



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

HOTĂRÂREA NR. 440 din 29.10.2012

Dosar nr.: 230/2012

Petiția nr.: 2659/31.05.2012

Petent: S L

Reclamat: Inspectoratul de Poliție Județean Covasna, Poliția Municipiului Tg. Secuiesc, Postul de Poliție Corund

Obiect: inscripționarea numelui instituțiilor reclamate numai în limba română

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

1.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

1.1.1. S L

1.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

1.2.1. Inspectoratul de Poliție Județean Covasna (IPJ Covasna) .

1.2.2. Poliția Municipiului Tg. Secuiesc .

1.2.3. Postul de Poliție Corund .

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Sesizarea petentului vizează inscripționarea numelui instituțiilor reclamate numai în limba română. Petentul consideră discriminatoriu faptul că într-o zonă unde cetățenii de etnie maghiară au o pondere de peste 90% reclamații nu au asigurat folosirea limbii maghiare prin inscripționarea numelui lor și în limba maghiară.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20 alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 17.07.2012, prin adresa nr. 2659/06.07.2012 fiind citat petentul, prin adresa nr. 3265/06.07.2012 fiind citat Postul de Poliție Corund, prin reprezentant, iar prin adresa nr. 3265/06.07.2012 fiind citată Poliția municipiului Tg. Secuiesc, prin reprezentant. Părțile au fost absente la audiere. Poliția municipiului Tg. Secuiesc a transmis la dosar un răspuns prin adresa nr. 3570/25.07.2012, aducând la cunoștință că solicitarea CNCD a fost înaintată IPJ Covasna spre competentă soluționare. IPJ Covasna a răspuns solicitării Colegiului director prin adresele nr. 3559/20.07.2012 și nr. 3841/13.08.2012.

3.3. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Deși, conform datelor oficiale ale recensământului din anul 2002, cetățenii de etnie maghiară au o pondere de 90,95% din totalul populației municipiului Târgu Secuiesc, respectiv 95,40% din totalul populației comunei Corund, reclamații nu au asigurat folosirea limbii maghiare prin inscripționarea numelui lor și în limba maghiară. Așadar, panoul care marchează numele reclamațiilor menționate este inscripționat exclusiv în limba română, reclamații comițând act de discriminare la adresa comunității maghiare în general și a petentului în special.

4.1.2. Conform art. 2 din Legea nr. 218/2002: "Activitatea Poliției Române constituie serviciu public specializat", așadar organele Poliției Române, printre care se numără și reclamații, sunt servicii publice. Deoarece autoritățile reclamate sunt organizate la nivel local (municipal sau comunal), acestea sunt și deconcentrate, conform art. 4 alin. (1) al aceleiași Legi care prevede organizarea organelor Poliției corespunzător împărțirii administrativ-teritoriale a țării și conform art. 120 alin. (1) din Constituția României care prevede bazarea administrației publice pe principiul deconcentrării serviciilor publice.

4.1.3. Deși, din cauza deciziei Curții Constituționale, lista serviciilor publice deconcentrate nu este clarificată, putem concluziona deci că reclamații au o activitate de serviciu public deconcentrat. În așa fel cad sub incidența art. 19 din Legea nr. 215/2001 care prevede: "În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte." În acest sens, reclamații au obligația de a asigura folosirea limbii maghiare în relația cu cetățenii de etnie maghiară. Primul pas al comunicării dintre o autoritate/instituție și un cetățean este evident comunicarea numelui autorității/instituției respective (de aceea apare numele în primele rânduri ale oricărui document emis de instituția respectivă, de aceea este inscripționată numele chiar la intrarea în clădire/sediu etc), deci folosirea limbii începe cu folosirea numelui instituției. Reclamații sunt obligați prin aceasta să folosească numele și în limba maghiară.

4.1.4. Obligatorietatea inscripționării numelui instituțiilor cu activitate de serviciu public deconcentrat și în limba minorităților naționale pe panoul de pe peretele sediului în unitățile administrativ-teritoriale în care aceștia au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor este confirmată și de Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Guvernului României, care, în adresa sa înregistrată sub nr. 2565/07.10.2011, trimisă Instituției Prefectului - Județul Covasna, afirmă: "În acest fel fiind obligatorie inscripționarea și în limba minorității naționale a plăcuței care cuprinde denumirea acesteia (fie că ea este o autoritate publică locală, fie un serviciu public deconcentrat)." Tot această obligativitate este întărită și de art. 120 alin. (2) din Constituția României, Legea nr. 282/2007, art. 12 din Hotărârea Guvernului nr. 123/2002 și alte acte normative, deci atitudinea discriminatorie a reclamațiilor este și o evidentă contravenție.

4.1.5. Pe de altă parte, definiția discriminării, descrisă de art. 2 alin. (1) al O.G. nr. 137/2000, se potrivește exact la faptele reclamate în prezenta petiție. Atitudinea de refuz privind inscripționarea numelui instituțiilor reclamate se consideră deosebire pe bază de naționalitate, etnie și limbă (etnicii maghiari și cetățenii cu limba maternă maghiară sunt deosebiți de etnicii români și cetățenii cu limba maternă română, deoarece, deși ei sunt mai mulți în unitățile administrativ-teritoriale în cauză, spre deosebire de români, nu pot citi în limba lor maternă numele reclamațiilor), deosebire ce se realizează prin restricție (restricția de a folosi limba lor maternă în comunicarea cu reclamații), având ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului (mai concret acela de a folosi limba lor

maternă în relația cu reclamații și acela de a fi informați în limba lor maternă, spre deosebire de etnicii români) în domeniul public. Mai mult, neinscripționarea nici a numelui instituțiilor în cauză transmite etnicilor maghiari mesajul să nici nu încerce să vorbească în limba lor maternă că oricum nu vor fi luați în considerare decât dacă vorbesc românește, ceea ce, ținând cont că este vorba de organele Poliției, este o discriminare, o restricție și o deosebire gravă, implicând lezarea etnicilor maghiari în drepturile lor fundamentale (drepturile lingvistice, dreptul de a fi serviți de instituțiile de stat, acela de a fi protejați de crime, iar prin acestea indirect și dreptul la viață și la proprietate privată, în cazul unui pericol), cauzând o atmosferă de teamă/frică în rândul acestora. Petentul menționează că și el, fiind membru al comunității maghiare din România, se simte lezat în drepturile susmenționate de reclamați, nu se simte în siguranță pe raza de acțiune a acestora și se simte discriminat, deosebit negativ, se simte cetățean secundar, iar limba sa maternă limbă secundară care, deși este folosită în cerc larg, nu merită să fie folosită de organele Poliției. Acest lucru este o deosebire gravă comisă de reclamați, întrucât pentru evitarea atitudinii discriminatorii, toate limbile ar trebui tratate în același fel (dacă și maghiara se vorbește în cerc larg, în unitățile administrativ-teritoriale în cauză într-un cerc mult mai larg chiar decât româna, trebuie folosită, pe lângă română și ea în domeniul public).

4.2. Punctul de vedere al Poliției Municipiului Tg. Secuiesc

4.2.1. Prin adresa nr. 3570/25.07.2012 Poliția Municipiului Tg. Secuiesc a comunicat că solicitarea și actele transmise de CNCD au fost înaintate Inspectoratului de Poliție Județean Covasna spre competență soluționare.

4.3. Punctul de vedere al Inspectoratului de Poliție Județean Covasna

4.3.1. Prin adresa nr. 3559/20.07.2012 Inspectoratul de Poliție Județean Covasna a comunicat că va analiza petiția și va comunica un punct de vedere.

4.3.2. Prin adresa nr. 3841/13.08.2012 IPJ Covasna face următoarele precizări:

4.3.2.1. Art. 19 din Legea 215/2001 a administrației publice locale stipulează că "în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte", însă IJP nu intră sub incidența acestei legi.

4.3.2.2. Prevederile Cartei europene a limbilor minoritare sau regionale nu impun în nici un fel obligații țărilor semnatare în această materie, ci doar emit recomandări la nivel de principii generale, pe care statele le implementează în funcție de legislația națională în vigoare.

4.4. Punctul de vedere al Postului de Poliție Corund județ Harghita

4.4.1. Postul de Poliție Corund nu a comunicat un punct de vedere cu privire la obiectul petiției.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, Colegiul director reține că, potrivit înscrisurilor aflate la dosar și a sesizării, astfel cum este formulată, prin inscripționarea numelui instituțiilor reclamate numai în limba română se întrunesc cumulativ elementele constitutive ale unei fapte de discriminare prevăzute de art. 2 alin. 1, art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.

5.2.1. În drept, conform art. 2 alin. 1 din O.G.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare "orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice".

5.2.2. Potrivit art. 10 lit. h) din O.G.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, „constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.

5.2.3. Potrivit art. 19 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale „în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte."

5.2.4. O faptă poate fi calificată ca fiind faptă de discriminare dacă îndeplinește cumulativ mai multe condiții :

- Existența unui tratament diferențiat manifestat prin deosebire, excludere, restricție sau preferință (existența unor persoane sau situații aflate în poziții comparabile)
- Existența unui criteriu de discriminare potrivit art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000 republicată. Potrivit legii, criteriile de discriminare sunt: *rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu.*
- Tratamentul diferențiat să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate a unui drept recunoscut de lege;
- Tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluia scop să nu fie adecvate și necesare.

5.2.5. Colegiul director a analizat petiția având în vedere elementele constitutive ale unei fapte de discriminare. Astfel, Colegiul director a analizat dacă există un tratament diferențiat între diferite persoane care se află în situații comparabile și care sunt tratate în mod diferit din cauza unui criteriu de discriminare. Colegiul director, având în vedere ponderea cetățenilor de etnie maghiară din populația municipiului Târgu Secuiesc (90,95%), precum și ponderea cetățenilor de etnie maghiară din populația comunei Corund (95,40%), apreciază că există un tratament diferențiat în ceea ce privește înscripționarea numelui instituțiilor reclamate numai în limba română.

5.2.6. Trebuie avut în vedere faptul că deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul din criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, dar trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile tratate în mod diferit datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în acest articol de lege.

Colegiul director a analizat în ce măsură există un criteriu invocat de petent, ce poate fi reținut conform art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000, republicată și care a stat la baza tratamentului invocat. Colegiul director constată că la baza tratamentului diferențiat invocat este apartenența la etnia maghiară.

5.2.7. Potrivit art. 5 din Legea nr. 218/2002 privind organizarea și funcționarea Poliției Române „Politia Română are următoarea structură organizatorică: (...); b) unități teritoriale aflate în subordinea Inspectoratului General al Poliției Române, Direcția generală de poliție a municipiului București și inspectoratele județene de poliție; (...); d) alte unități necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor specifice poliției, înființate potrivit legii”. Astfel, potrivit prevederilor Legii nr. 218/2002, posturile de poliție teritoriale se află în subordinea inspectoratelor județene de poliție, acestea având, în virtutea subordonării instituite de legea menționată, posibilitatea de a verifica conformitatea cu dispozițiile legale, în ce privește actele și faptele instituțiilor locale de poliție aflate în subordine.

5.2.8. În materia nediscriminării, potrivit art. 20 alin.6 din O.G. nr. 137/2000, republicată, “Persoana interesată are obligația de a dovedi existența unor fapte care permit a se presupune existența unei discriminări directe sau indirecte, iar persoana împotriva căreia s-a formulat sesizarea îi revine sarcina de a dovedi că faptele nu constituie discriminare”. Petentul a dovedit existența unor fapte care permit a se presupune existența unei discriminări directe, iar reclamații nu au dovedit că faptele nu constituie discriminare.

5.2.9. Având în vedere motivele expuse mai sus, Colegiul Director constată că se întrunesc cumulativ elementele constitutive ale unei fapte de discriminare prevăzute de art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată. Colegiul director apreciază că, în cauză, sunt elemente care să probeze faptele de discriminare de care sunt acuzați reclamații și care să conducă la angajarea răspunderii contravenționale.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu potrivit art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată;

2. Colegiul director recomandă Poliției Municipiului Târgu Secuiesc să ia măsurile necesare remedierii situației și pe viitor să aibă în vedere prevederile art. 19 din Legea nr. 215/2001;

3. Colegiul director recomandă Postului de Poliție Corund județul Harghita să ia măsurile necesare remedierii situației și pe viitor să aibă în vedere prevederile art. 19 din Legea nr. 215/2001;

4. Clasarea dosarului

5. Se va răspunde părților, Inspectoratului de Poliție Județean Covasna și Inspectoratului de Poliție Județean Harghita în sensul celor hotărâte;

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA - Membru

CAZACU IOANA – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA - Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE - Membru

Motivele de fapt și de drept redactate C.I.
Tehnoredactat D.D.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.